

Глаголы 行きます , 来ます , 帰ります - «идти», «приходить», «возвращаться»

[Прослушайте аудио урок с дополнительными объяснениями](#)

Этот урок у нас будет посвящен теме движения: *куда, на чем и зачем* (с какой целью).

В японском языке есть два основных глагола движения: **行きます** ^{i kimasu} - идти и **来ます** ^{ki masu} - приходить. В зависимости от способа передвижения, они могут переводиться по-разному: как «идти», так и «ехать» и т.д.

Между собой эти два глагола отличаются направленностью - **行きます** ^{i kimasu} - это движение от говорящего или того места, где он находится. **来ます** ^{kimasu} - наоборот, в сторону говорящего.

Если мы просто хотим сказать, что идём или приходим, то говорим **行きます** ^{i kimasu} / **来ます** ^{ki masu} - «иду» / «прихожу».

Если же мы идем в **свой** дом **家** ^{uchi} (дом) или едем на Родину **国** ^{kuni} (Родина это слово так же значит и просто страна. Когда говорят про себя, переводится как «Родина»), то в японском языке мы как бы **возвращаемся** ^{kae ru} домой и на Родину, поэтому с этими словами мы будем использовать глагол **帰る** ^{kae ru} (возвращаться): **家へ帰る** ^{uchi e kae ru} - возвращаться домой, **国へ帰る** ^{kuni e kae ru} - возвращаться на Родину. (Надо либо объяснить, что это за форма глагола **帰る** ^{kae ru} (словарная форма глагола), либо поменять на **帰ります** ^{kae rimasu} (глагол в настояще-будущем времени - инфинитив))

今日 ^{kyou} は ^{wa} 残業 ^{zangyou} です ^{desu} 。 8時 ^{hachi ji} に ⁿⁱ **家へ帰ります** ^{uchi e kae rimasu} 。 - Сегодня я остаюсь на переработку (овертайм). Поеду (вернусь) домой в 8 часов.

来週 ^{raishuu} は ^{wa} **ロシアへ帰ります** ^{roshia e kae rimasu} 。 - На следующей неделе я возвращаюсь в Россию.

Важно запомнить, что для того, чтобы обозначить направление или цель передвижения, нам понадобятся специальные частицы - в японском языке они играют роль предлогов.

С глаголом **行きます** ^{i kimasu} чаще всего употребляется частица **へ** ^e . Она ставится после слова, обозначающего направление или цель передвижения, и обозначает направление. На русский язык чаще всего переводится предлогом «в».

Например:

来年 ^{rainen} 、 ^{nihon} **日本へ行きます** ^{e i kimasu} 。 - В следующем году я поеду в Японию.

これから ^{korekara} **図書館へ行きます** ^{toshokan e i kimasu} 。 - Я сейчас пойду в библиотеку.

С глаголом ^{ki masu}来 **ます** употребляется частица ⁿⁱに – она также ставится после того слова, которое обозначает, куда мы приходим и переводится предлогом «В» или «К».

^{ashita no asa anata no tokoro ni ki masu}明日 **の** 朝、あなた **の** ところ **に** 来 **ます**。 – Завтра утром я приду к тебе домой.

^{hachi ji ni daigaku ni ki masu}8 時 **に** 大学 **に** 来 **ます**。 – В 8 часов приду в университет.

Чтобы уточнить, на каком транспорте мы добираемся, используется частица ^{de}で, которая ставится после названия нужного нам транспорта. Например:

^{hikouki de i kimasu}飛行機 **で** 行 **きます**。 – Полечу на самолете.

^{chikatetsu de i kimasu}地下鉄 **で** 行 **きます**。 – Поеду на метро.

Вместо частицы ^{de}で можно использовать более сложную конструкцию ^{ni no tte}に **乗** **って**。 Принцип тот же: частица ставится сразу после транспорта.

^{basu ni no tte kae rimasu}バス **に** **乗** **って** 帰 **ります**。 – Вернусь домой на метро.

^{kare wa takushi i ni no tte ki masu}彼 **は** タクシ **ー** **に** **乗** **って** 来 **ます**。 – Он приедет на такси.

Можно совместить две конструкции, и тогда получим следующий порядок слов:

Транспорт + ^{de}で / ^{ni no tte}に **乗** **って** + место + ^eへ / ⁿⁱに + ^{i kimasu}行 **きます** / ^{ki masu}来 **ます**

^{watashiwa chikatetsu ni no tte kaisha e i kimasu}わたしは 地下鉄 **に** **乗** **って** 会社 **へ** 行 **きます**。 – Я езжу на работу (в компанию) на метро.

^{ane wa hikouki de kuni e kae rimasu}姉 **は** 飛行機 **で** 国 **へ** 帰 **ります**。 – Старшая сестра вернется на Родину на самолете.

^{watashiwa jidousha de too i tokoro e i kimasen}わたしは 自動車 **で** 遠 **い** ところ **へ** 行 **きません**。 – Я не езжу на машине в далекие места.

Такое правило касается всех видов транспорта. Но если мы идем пешком и хотим это подчеркнуть, то перед глаголом ^{i kimasu}行 **きます** можно поставить слово ^{aru ite}歩 **いて** (это и есть – «пешком»).

^{watashi wa daigaku e aru ite i kimasu}わたし **は** 大学 **へ** 歩 **いて** 行 **きます**。 – Я хожу в университет пешком.

^{korekara mainichi kaisha e aru ite i kimasu}これから 毎日 会社 **へ** 歩 **いて** 行 **きます**。 – Я теперь каждый день буду ходить на работу пешком.

А сейчас выучим еще одну конструкцию, благодаря которой мы можем сказать о целях (зачем?) нашего путешествия куда-либо:

Место + ^eへ + цель + ⁿⁱに + ^{i kimasu}行きます。

Теперь давайте посмотрим, что у нас может быть целью. В данном случае целью может быть какое-то действие. И тогда это будет переводиться на русский язык как: «Я иду туда, чтобы сделать это». Для этого мы возьмем основу глагола без связки ^{masu}ます и присоединим к ней частицу ⁿⁱに:

глагол (минус связка ^{masu}ます) + ⁿⁱに + ^{i kimasu}行きます / ^{ki masu}来ます

watashi tachiwa ashita eki e kippu o ka ini i kimasu
私 たちは 明日 駅 へ 切符 を 買 いに 行 きます。 - Завтра мы пойдём на станцию
покупать билеты.

konban wa eigakan e eiga o mi ni i kimasu
今晚 は 映画館 へ 映画 を 見 に 行 きます。 - Сегодня вечером пойдём в кинотеатр
смотреть кино.

doyoubi pu u ru e oyo gini i kimasu
土曜日 、 プール へ 泳 ぎに 行 きます。 - По субботам хожу в бассейн плавать.

nihon no resutoran e osushio ta beni i kimasu
日本 の レストラン へ おすしを 食 べに 行 きます。 - Пойдем в японский ресторан
есть суши. (то есть: я иду и зову с собой)

Если цель выражена существительным, то конструкция будет следующая:

Место ^eへ СУЩ + ⁿⁱに ^{i kimasu}行きます / ^{ki masu}来ます / ^{kae rimasu}帰ります

watashi tachi wa kouen e sampo ni i kimasu
私 たち は 公園 へ 散歩 に 行 きます。 - Мы идём в парк на прогулку.

watashi wa ka i mono ni i kimasu
私 は 買 い物 に 行 きます。 - Я иду за покупками.

Вопросы.

Чтобы спросить по-японски, как добраться куда-либо, нам понадобится вопросительное слово ^{douyatte nan de}どうやって / 何で («как», «каким образом» / «на чем»). Оно ставится в начале предложения.

^{douyatte}どうやって ^{mosukofusukaya eki made i kimasuka}モスクフスカヤ 駅 まで 行 きますか。 - Как добраться до станции (метро)
Московская?

Также после слова, обозначающего место, мы будем использовать новую частицу ^{made}まで – аналог предлога «до».

^{douyatte nan de}どうやって / 何で + Место + ^{made i kimasuka}まで 行 きますか。

Не забываем, что в конце вопроса перед точкой нужно поставить вопросительную частицу ^{ka} **か**.

Например:

^{douyatte} どうやって ^{hoteru} ホテル ^{made} まで ⁱ 行 ^{kimasuka} きますか。 - Как добраться до гостиницы?

— ^{nan} 何 ^{de} で ^{finrando} フィンランド ^e へ ⁱ 行 ^{kimasuka} きますか。 - Как доехать до Финляндии? (досл.:На чем вы поедете в Финляндию?)

— ^{ressha} 列車 ^{de} で ⁱ 行 ^{kimasu} きます。 - На поезде.

А чтобы спросить, как из одного места добраться в другое используем конструкцию:

Место1 + ^{kara} **から** + Место2 + ^{made} **まで** + ^{douyatte} **どうやって** ⁱ **行** ^{kimasuka} **きますか**。

Например:

— ^{toukyou} 東京 ^{kara} **から** ^{kyouto} 京都 ^{made} **まで** ^{douyatte} **どうやって** ⁱ **行** ^{kimasuka} きますか。 - Как добраться из Токио в Киото?

— ^{shinkansen} 新幹線 ^{de} **で** ⁱ **行** ^{kimasu} きます。 - На синкансене (японский скоростной поезд).

Как видите, собрав вместе конструкции по кусочкам, мы выучили довольно много из того, чем пользуемся и что спрашиваем в течение дня.

Вы заметили, что в японском языке действительно нет ничего сложного? Тут все дело в порядке слов и в схемах.

Запомнили схему, набрали нужные слова, и вот вам ответ на вопрос «*Как быстро заговорить на японском языке*».

Нам осталось сделать упражнения и можно переходить к следующему уроку.

[Выполните упражнения к уроку](#)